

Радни аранжман
о сарадњи између Канцеларије европског јавног тужиоца (КЕЈТ)
и Тужилаштва Босне и Херцеговине

Канцеларија европског јавног тужиоца („КЕЈТ“) у даљем тексту „КЕЈТ“, и
Тужилаштво Босне и Херцеговине (у даљем тексту: Тужилаштво БиХ),
заједно назване „Стране“,

Имајући у виду одредбе Уредбе Савјета (ЕУ) 2017/1939 од 12.10.2017.године о провођењу појачане сарадње на успостављању Канцеларије европског јавног тужиоца (КЕЈТ) у даљњем тексту „Уредба о КЕЈТ“, а посебно чланове 99. и 104. исте,

Узимајући у обзир вољу страна да успоставе блиску сарадњу у циљу заштите финансијских интереса Европске уније и Босне и Херцеговине истражним и тужилачким средствима,

С циљем да се олакша сарадња и размјена информација између истих како би се обезбједила ефикасна истрага и кривично гоњење, уз пуно поштовање Повеље Европске уније о основним правима, и да се без непотребног одлагања приведу правди сва лица која су осумњичена или оптужена за почињење кривичних дјела против буџета ЕУ-а,

ДОГОВОРИЛИ СУ СЉЕДЕЋЕ:

Поглавље I

Опште одредбе

Члан 1.

Сврха

- (1) Сврха овог Радног аранжмана је да олакша правосудну сарадњу у кривичним стварима и размјену информација између Страна.
- (2) Стране размјењују стратешке информације и успостављају друге облике оперативне и институционалне сарадње у складу са одредбама овог Радног аранжмана.
- (3) За прикупљање доказа или прибављање екстрадиције тражених лица, као и за друге облике правосудне сарадње између њих, Стране примјењују релевантне мултилатералне инструменте за правосудну сарадњу у кривичним стварима, укључујући, али не ограничавајући се на, Европску конвенцију о међусобној помоћи у кривичним стварима и њене додатне протоколе, као и Конвенцију Уједињених нација против транснационалног организованог криминала и Конвенцију Уједињених нација против корупције.

Члан 2.

Подручје примјене

Стране сарађују у свим областима наведеним у овом Радном аранжману у складу са важећим правним оквиром.

Члан 3.

Дефиниције

За потребе овог радног аранжмана:

- а) „Европски тужилац“ значи носилац дужности КЕЈТ-а из чланова 16. и 96 . став 1. Уредбе о КЕЈТ-у;

- б) „Европски делегирани тужилац“ значи носилац функције КЕЈТ-а из чланова 17. и 96. став 6. Уредбе о КЕЈТ-у;
- ц) „Особље КЕЈТА-а“ значи особље и друга лица из члана 2. става 4. Уредбе о КЕЈТ-у;
- д) „Официр за везу“ значи јавни тужилац/службеник који подлијеже националним законима Босне и Херцеговине у погледу свог статуса;
- е) „Лични подаци“ значе било коју информацију која се односи на идентификовано физичко лице или физичко лице које се може идентификовати („субјект података“); физичко лице која се може идентификовати је оно које се може идентификовати, директно или индиректно, посебно позивањем на идентификатор као што је име, идентификациони број, подаци о локацији, онлајн идентификатор или на један или више фактора специфичних за физички, физиолошки, генетски, ментални, економски, културни или друштвени идентитет тог физичког лица; и
- ф) „Информације“ значе личне и неличне податке.

Поглавље II

Оперативна сарадња

Члан 4.

Сарадња на прикупљању доказа

Стране једна другој пружају најшири обим сарадње у прикупљању доказа, у складу са одредбама Европске конвенције о међусобној помоћи у кривичним стварима, Стразбур, 20.04.1959. године, и њеним додатним протоколима.

Члан 5.

Замрзавање имовине

Стране сарађују у области замрзавања имовине у складу са примјењивим мултилатералним правним инструментима, укључујући Конвенцију Савјета Европе о прању, трагању, привременом одузимању и одузимању прихода стеченога кривичним дјелом и о финансирању тероризма, Варшава, 16.05.2005.године.

Члан 6.

Заједнички истражни тимови

- (1) Стране могу сарађивати на успостављању заједничких истражних тимова у предметима који би били у надлежности КЕЈТ-а.

- (2) За формирање заједничког истражног тима, Стране закључују посебне споразуме, у складу са Другим додатним протоколом уз Европску конвенцију о међусобној помоћи у кривичним стварима.

Члан 7.

Изручење

Стране потврђују да када је потребно да КЕЈТ затражи изручење тражене особе, поступајући европски делегирани тужилац може да затражи од надлежног органа своје државе чланице да изда захтјев за изручење у складу са Европском конвенцијом о изручењу, Париз, 13.12.1957. године и њеним додатним протоколима.

Поглавље III

Стратешка сарадња и институционална питања

Члан 8.

Размјена стратешких и других информација

- (1) Стране могу размјењивати све стратешке и друге неоперативне информације у областима у оквиру своје надлежности.
- (2) Информације из става 1. не садрже личне податке.

Члан 9.

Упућивање официра за везу у КЕЈТ

- (1) Да би се олакшала примјена овог Радног аранжмана, а посебно подстицала оперативна сарадња између страна, Тужилаштво БиХ може упутити официра за везу у сједиште КЕЈТ-а у Луксембургу.
- (2) КЕЈТ обезбјеђује канцеларију, техничку опрему и неопходну логистичку подршку за официра за везу упућеног у њено сједиште. Тужилаштво БиХ ће покрити све остале трошкове упућивања.

- (3) Стране се договарају о посебним Радним аранжманима у вези са упућивањем официра за везу путем размјене писама.

Члан 10.

Контакт тачке КЕЈТ-а у Босни и Херцеговини

У складу са чланом 104. ставом 2. Уредбе о КЕЈТ-у, Стране су сагласне да КЕЈТ именује као своју контакт тачку у Босни и Херцеговини:

Кабинет главног тужиоца

{Емил Пинкас, Замјеник шефа Кабинета“

Е-маил: KabinetGT@tuzilastvobih.gov.ba

Телефон: + 387 33 483 760 Факс: + 483 33 707 463

Члан 11.

Састанци и други догађаји

- (1) Стране организују састанке на високом нивоу између европског главног тужиоца и главног тужиоца Тужилаштва Босне и Херцеговине, као и техничке састанке на оперативном и административном нивоу.
- (2) Стране могу сарађивати у организовању сесија обуке о питањима од заједничког интереса и могу једна другу позивати на семинаре, радионице, конференције и друге сличне активности које су за њих релевантне.

Члан 12.

Техничка подршка који пружа КЕЈТ

На захтјев, КЕЈТ може подржати Тужилаштво БиХ у обављању његових функција, посебно експертизом и размјеном најбољих пракси у истрази и кривичном гоњењу финансијског криминала и корупције.

Члан 13.

Средства и канали комуникације

- (1) Стране остварују комуникацију на било који начин на који се може произвести писани запис, укључујући и путем заштићених средстава електронске комуникације.
- (2) На оперативном нивоу, Стране остварују директну сарадњу. Захтјеви за помоћ или судске одлуке упућене КЕЈТ-у шаљу се Централној канцеларији.
- (3) На стратешком и управљачком нивоу, Стране остварују комуникацију преко европског главног тужиоца и главног тужиоца Тужилаштва Босне и Херцеговине.

Поглавље IV

Обрада личних података, безбједност података и одговорност

Члан 14.

Размјена личних података

Свака размјена личних података између Страна мора бити у складу са одговарајућим примјењивим правним оквиром.

Члан 15.

Опште одредбе

1. У погледу личних података размијењених у складу са овим Радним аранжманом, Стране обезбјеђују да:
 - а) су лични подаци правично обрађени;

- б) су достављени лични подаци адекватни, релевантни и нису преобимни у односу на конкретну сврху захтјева или преноса;
- ц) се лични подаци чувају само онолико дуго колико је потребно за сврху за коју су подаци дати или даље обрађени у складу са овим Радним аранжманом. Такву неопходност потребно је размотрити најкасније у роковима који су у складу са одговарајућим правним оквирима Страна; и
- д) се лични подаци не преносе без сврхе

Члан 16.

Пренос посебних категорија личних података

1. Забрањени су лични подаци који откривају расно или етничко поријекло, политичка или вјерска или друга увјерења, чланство у синдикату или који се односе на здравље и сексуални живот, осим ако су стриктно неопходни у сврху утврђену чланом 1. овог Радног аранжмана.
2. Стране предузимају адекватне мјере заштите, посебно одговарајуће техничке и организационе мјере безбједности, како би се поштивале посебне осјетљивости категорија личних података наведених у ставу 1. овог члана.

Члан 17.

Права субјекта података и захтјеви за јавни приступ

1. У складу са одговарајућим важећим законским прописима, појединци поседују низ права у вези са обрадом њихових личних података које Стране размењују у складу са овим Радним аранжманом. Ова права се остварују у складу са законом који се примјењује на Страну којој се подноси захтјев.
2. Страна којој се подноси захтјев даје другој страни могућност да изрази своје мишљење, посебно прије одобравања било каквог приступа субјекту података након таквог захтјева. Стране једна другу обавјештавају о коначној одлуци донесеној у вези са захтјевом који су запримили.
3. Захтјеви за јавни приступ документима који се размјењују у складу са овим Радним аранжманом подлијежу истом захтјеву за консултације из става 2. овог члана, укључујући обавјештење о коначној предузетој радњи.
4. Овај члан не доводи у питање било која права која појединац може имати према закону који се примјењује на Страну која их шаље да тражи објављивање информација од те

стране или другу одговарајућу помоћ. Такође у случајевима када се то односи на информације размијењене у складу са овим Радним аранжманом, обавезе из става 2. се примјењују на одговарајући начин.

Члан 18.

Обавезе обавјештавања

1. Ако Страна сазна било путем захтјева субјекта података или путем обавјештења Стране која их шаље или на неки други начин, да информације које је примила или пренијела другој Страни нису или не морају бити тачне, или нису требале бити пренесене, она предузима све одговарајуће мјере за заштиту од погрешног ослањања на такве информације, што може укључивати допуну, брисање или исправку таквих информација, укључујући обавјештавање друге Стране, која је дужна поступити у складу с тим.
2. У случају повреде личних података, Стране једна другу обавјештавају о личним подацима који се размјењују у складу са овим Радним аранжманом.

Члан 19

Безбједност података.

Стране обезбјеђују да се користе неопходне техничке и организационе мјере за заштиту личних података примљених према овом Радном аранжману од случајног или незаконитог уништења, случајног губитка или неовлаштеног откривања, измјене, приступа или било којег неовлаштеног облика обраде. Стране посебно обезбјеђују да само они који су овлашћени за приступ личним подацима могу имати приступ таквим подацима.

Члан 20.

Наредни трансфери

За сваки даљњи пренос, укључујући онај органима и агенцијама Уније, државама чланицама, трећим земљама и међународним организацијама, ће се добити претходно изричито одобрење Стране која их преноси, у посебним или општим условима. Таква сагласност се може дати само када је дозвољена важећим правним оквиром Стране која шаље податке.

Члан 21.

Одговорност за неовлашћену, неисправну или нетачну обраду података

1. Свака Страна је одговорна, у складу са својим правним оквиром, за било какву штету нанесену појединцу због неовлашћене, неисправне или нетачне обраде података коју је извршила.
2. Ниједна Страна се не може у било којем поступку покренутом против ње изјаснити да је друга Страна пренијела нетачне информације. Ако је Страна дужна исплатити износе досуђене као накнаду штете оштећеној страни, а штета је настала због неиспуњавања законских обавеза друге Стране да пренесе тачне информације и податке, потоња је дужна да, на захтјев, надокнади те износе. У случају да се не може постићи договор о утврђивању и накнади штете између Страна, то питање се ријешава консултацијама које се проводе у складу са чланом 22.
3. Стране не могу тражити једна од друге да плате кривичну или некомпензациону штету из става 2. овог члана.

Поглавље V

Завршне одредбе

Члан 22.

Консултације

Стране се међусобно консултују о свим питањима која могу довести до различитих тумачења овог Радног аранжмана.

Члан 23.

Трошкови

Осим ако није другачије одређено у овом Радном аранжману, Стране сnose своје трошкове који настану током имплементације овог Радног аранжмана.

Члан 24.

Амандмани

Овај Радни аранжман може бити измијењен у писаној форми у било које вријеме уз обострану сагласност Страна.

Члан 25

Раскид Радног аранжмана

- (1) Било која Страна може писмено раскинути овај Радни аранжман уз отказни рок од три мјесеца.
- (2) У случају раскида, Стране постижу договор о наставку коришћења и чувања информација које су већ размјењене између њих.
- (3) Не доводећи у питање став 1, правно дејство овог радног аранжмана остаје на снази.

Члан 26.

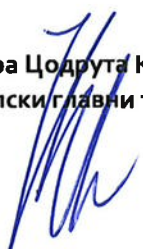
Ступање на снагу

Овај радни аранжман ступа на снагу даном потписивања.

Сачињено у Луксембургу дана 21.11.2023. године, у два оригинална примјерка на енглеском и српском језику, при чему су сви текстови једнако вјеродостојни.

За Канцеларију европског јавног тужиоца,

Лаура Цодрута КОВЕСИ
Европски главни тужилац



За Тужилаштво Босне и Херцеговине,

Миланко КАЋГАНИЋ
Главни тужилац

